

PREMIER PRIX DE L'ABONNEMENT.

Edition Quotidienne.

POUR LES ETATS-UNIS... \$1.00 \$2.00 \$3.00 \$4.00 \$5.00 \$6.00 \$7.00 \$8.00 \$9.00 \$10.00

Le Numéro



Cinq Sous

PREMIER PRIX DE L'ABONNEMENT.

Edition Hebdomadaire.

POUR LES ETATS-UNIS... \$2.00 \$3.00 \$4.00 \$5.00 \$6.00 \$7.00 \$8.00 \$9.00 \$10.00

# L'Abeylle de la Nouvelle-Orléans.

POLITIQUE, LITTÉRATURE.

PRO ARIS ET FOCIS

SCIENCES, ARTS.

Journal Français Quotidien.

NOUVELLE-ORLEANS, SAMEDI MATIN, 10 JANVIER 1903

Fondé le 1er Septembre 1827

L'Abeylle de la Nouvelle-Orléans

NEW ORLEANS FREE PRESS AND TRUST CO. LIMITED.

117 Canal Street, New Orleans, La.

Branch at the Post Office at New Orleans.

For all advertising orders, apply to the Manager.

## ETAT DE LA

# Hibernia Bank and Trust Co.

A la clôture des affaires, le 31 décembre 1902.

ACTIF	
Prête et escompte	\$8,419,119 23
Dû par des banques	2,182,618 61
Comptant	1,675,310 90
Bons et actions	374,980 60
Propriétés foncières	505,893 08
	\$13,157,902 42
PASSIF	
Capital	\$1,000,000 00
Surplus et profits	2,020,471 76
Dépôts	10,127,429 66
Dividendes non-payés	44,801 00
	\$13,157,902 42

### OFFICIERS

J. W. CASTLES, Président; CHAS. PALFREY, Caisier; ANDREW STEWART, Vice-Prés.; GEO. FERRIER, Asst. Caisier; S. V. FURNABIS, Vice-Prés.; P. L. GIRAULT, Asst. Caisier; F. J. KINNEY, Vice-Prés.; L. M. POOL, Asst. Caisier.

### Le Département de Dépôts et d'Epargnes

Est autorisé à agir comme exécuteur testamentaire et fournit des blancs de testaments avec recommandations quant à l'exécution des volontés dans les cas où la compagnie est désignée comme exécuteur. Agissant comme Administratrice, Receveuse et Directrice de biens pour les femmes.

### Service de LA PRESSE ASSOCIEE

Service Spécial

### Barque saisi.

Montevideo, Uruguay, 9 janvier.—La barque italienne Maria Madalena a été saisie par les autorités civiles à la suite d'un procès d'usage maison allemande.

### Mort du baron Pirbright.

Londre, 9 janvier.—Henry de Worms, baron Pirbright, est mort aujourd'hui. Il était né en 1840.

### La construction du Shamrock III

Glasgow, 9 janvier.—Les espars américains destinés au Shamrock III sont arrivés ici. Le grand mât mesure, sans compter le mât de hune, quatre-vingt deux pieds de haut.

### La forêt de Grunewald transformée en parc.

Berlin, 9 janvier.—Un des plans de l'empereur Guillaume en transformant la forêt de Grunewald en un grand parc pour Berlin est de tracer un terrain de courses pour automobiles, ayant sept milles et demi de long et vingt et une yards de large.

### Les douanes de Mandchourie.

Pékin, Chine, 8 janvier.—Les négociations entre la Russie et la Chine au sujet des douanes de Mandchourie ont pris fin sans qu'une entente ait été conclue, croit-on.

### Agitation à la Bourse de Londres.

Londre, 9 janvier.—Le bruit non fondé de l'assassinat de M. Chamberlain à Pretoria a causé de l'agitation dans le marché des Kafrirs aujourd'hui à la Bourse de Londres.

### Funérailles du consul McLean.

Paris, France, 9 janvier.—Les arrangements pour les funérailles de Edouard P. McLean, le vice et député-consul-général des Etats Unis, qui est mort d'une pneumonie mercredi soir, n'ont pas encore été terminés parce que le consul général Gowdy attend des avis du juge McLean, de New York, frère du défunt. La seule fille de feu M. McLean, qui est actuellement ici, désire que l'enterrement ait lieu à Paris.

## Avez-vous un Nouveau Pianos?

Si vous échangez votre vieux piano "up-to-date", tels que ceux que tient le Magnifique de Pianos le plus digne de confiance dans le Sud. Les GRUNEWALD ont été nommés les Représentants au Sud des Premiers Pianos au monde, qui sont les Steinway, Knabe, Scher, Mohlin, Fischer, Mason & Hamlin, Knoll-Franks, Grunewald, Schaeffer et autres. Vendus à paiement mensuel facile sans intérêt. Satisfaction entière garantie.

# GRUNEWALD'S

235 CANAL ST.

### A la Bourse de Paris.

Paris, France, 9 janvier.—Les bruits relatifs à M. Chamberlain et la nouvelle de la maladie d'Alfred Beit a fait laisser les Kafrirs aujourd'hui à la Bourse et a provoqué de nombreuses offres dans tous les départements.

### Le record des suicides.

Vienne, Autriche, 9 janvier.—Les Statistiques de 1902 démontrent que Vienne a toujours le premier rang parmi les capitales européennes pour le nombre des suicides. Il y a eu l'année dernière 453 suicides. Le nombre des suicides de femmes s'est élevé en dix ans de 57 à 124. La plupart des suicides sont attribués à l'amour et la misère.

### Nouvelles Américaines

### FETE INTERROMPUE

Quincy, Illinois, 9 janvier.—Après avoir séjourné depuis samedi dans un des principaux hôtels de Quincy, se disant un riche marchand de bestiaux et déposant beaucoup d'argent, W. L. Lane, alias "Doc" Butler, un des voleurs de la bande qui a dévalisé la banque d'Abingdon, a été arrêté ce matin à une heure dans un restaurant de nuit.

### Le nouvel archevêque de Canterbury.

New York, 9 janvier.—Le Dr Randall Thomas Davidson, le nouvel archevêque de Canterbury, dit le correspondant de l'"Inquirer" à Londres, est comparativement un jeune homme et, comme son prédécesseur, un ardent réformateur de la tempérance; mais alors que le Dr Temple était renfermé et austère, le Dr Davidson a toujours été poli et plein d'urbanité, et tandis que le Dr Temple était un maître d'école, le Dr Davidson apporte dans ce grand travail qui se trouve devant lui une expérience acquise entièrement dans son église.

### Da charbon pour les pauvres.

Chicago, Illinois, 9 janvier.—Pour alléger les souffrances que cause aux pauvres la rareté du charbon Swift et Compagnie annoncent aujourd'hui qu'ils vont en vendre à Chicago, à St-Louis, à Kansas City, à St-Joseph, à Omaha et à St-Paul. La maison vendra du charbon à tous ceux qui en demandent.

### Grève en perspective.

New York, 9 janvier.—D'après un représentant de la Chesapeake and Ohio Coal Company, une grève des mineurs de charbon tendre dans la Virginie de l'Ouest pour de plus fortes gages aura probablement lieu le 1er avril.

### Exécution en Virginie.

Richmond, Virginie, 9 janvier.—Un nègre du nom d'Ernest Davis a été exécuté ce matin à Manchester, Virginie, pour le meurtre de John Henry Stokes, un autre noir. Le condamné a fait des aveux sur l'échafaud.

### Nouvelles du Vénézuéla.

New York, 9 janvier.—La France se joindra probablement aux puissances européennes dans le blocus de la côte vénézuélienne, dit le correspondant de Port d'Espagne au "World", pour la raison que le Vénézuéla n'a pas fait le premier paiement de \$200,000 dû sur les réclamations françaises le 31 décembre.

### Le Vénézuéla doit aussi à la compagnie du câble français \$20,000, et cette compagnie refuse de prolonger l'ordre au gouvernement.

### Le président Castro est profondément irrité. Il a échoué dans une tentative d'emprunter de l'argent à la Banque du Vénézuéla. Le gouvernement doit déjà \$2,000,000 à ce titre.

### Le prochain démarche du président Castro aura pour objet d'imposer un emprunt aux marchands.

### Le meilleur élément au Vénézuéla la presse de raconter au pouvoir. Sa démission a été demandée publiquement dans un discours prononcé sur la place.

### Le département maritime a été partiellement détruit aussi.

### Les bâtiments brûlés étaient à deux étages, mesurant de 150 à 500 pieds et servaient à la manufacture de feuilles de métal.

### L'âge de la mise à la retraite des vieux professeurs.

Chicago, 9 janvier.—La limite de l'âge auquel les professeurs de collège devraient se retirer a été fixée à soixante dix ans, hier soir, par le président Jacob Gould Schurman, de l'Université de Cornell, au banquet annuel de l'association de l'Alumni Cornell de Chicago tenu à Kinsey. La mise à la retraite des professeurs a été bien comprise à l'Institut d'Ithaca, a-t-il dit.

### Acquittement.

Columbus, Nebraska, 9 janvier.—Herman Boersch, âgé de 13 ans, qui en octobre dernier tua d'un coup de revolver son beau-père, Gerhard Boersch, et avec l'aide de ses plus jeunes frères brûla le corps dans une meule de foin, a été acquitté par un jury, en raison de l'irresponsabilité du garçon et de son jeune âge.

### La loi sur le Whiskey.

Louisville, Ky., 9 janvier.—D'après les marchands de whiskey de la localité le passage du bill "outage" au Sénat, hier, aura pour résultat d'augmenter considérablement les affaires des distillateurs et marchands en gros de l'Etat.

### Mort de l'ex-gouverneur Hastings.

Bellefonte, Pa., 8 janvier.—L'ex-gouverneur Daniel H. Hastings est mort à sa résidence ce matin. Comme adjutant général de l'Etat il rendit de grands services pendant l'insurrection à Johnstown et plus tard dans les émeutes sur les chemins de fer de Pittsburg.

### Fort chute de neige.

Terra Alta, Ouest Virginie, 9 janvier.—Seize pouces de neige sont tombés dans les environs depuis mercredi et la chute continuait après midi.

### Grève en perspective.

New York, 9 janvier.—D'après un représentant de la Chesapeake and Ohio Coal Company, une grève des mineurs de charbon tendre dans la Virginie de l'Ouest pour de plus fortes gages aura probablement lieu le 1er avril.

### Grève en perspective.

New York, 9 janvier.—D'après un représentant de la Chesapeake and Ohio Coal Company, une grève des mineurs de charbon tendre dans la Virginie de l'Ouest pour de plus fortes gages aura probablement lieu le 1er avril.

## C. LAZARD & CO., L'd.

LES ANCIENS ET POPULAIRES MARCHANDS DE VETEMENTS CONFECTIONNES, d'Articles de toilette et de Chapeaux

Le magasin est ouvert samedi soir jusqu'à 10 heures et fermé le dimanche.

604 et 606 RUE DU CANAL.

### Etrange découverte.

New York, 9 janvier.—A un endroit à quinze pieds environ de la salle des Archives de Brooklyn et à vingt pieds au-dessous de la surface de la terre ont été trouvés les restes d'un squelette et une pierre angulaire en marbre portant cette inscription:

"A la mémoire de M. John Bradford Ingles, fils de William et Mary Ingles, de Charleston C. de S., mort le 2 juillet 1808, à l'âge de 25 ans, 11 mois et 14 jours."

Cette découverte faite par des travailleurs qui faisaient des fouilles pour la salle des Archives, a surpris les vieux résidents et les historiens de la localité qui n'ont jamais connu de col-métier à cet endroit.

Le site de la salle des archives et du palais de justice fut occupé de 1810 à 1859 par un lieu de plaisance connu comme le jardin militaire, et la grande salle de bière fut probablement bâtie sur la tombe.

### INCENDIE.

Chicago, 9 janvier.—Une partie de l'usine de la Federal Manufacturing Company, au sud de Chicago, a été détruite par le feu aujourd'hui. La bâtisse principale a été rasée.

Les pertes se monteront à \$150,000.

### Vœux comblés.

New York, 9 janvier.—George F. Baer, président du chemin de fer de Reading, a réalisé deux vœux désirés suprême de son existence, dit une dépêche de Philadelphie. Dans l'espace de quelques heures il est devenu le grand père de deux beaux garçons.

On a souvent cité cette phrase de lui: "J'aimerais mieux avoir un petit-fils que de recevoir tous les honneurs qu'il serait possible de me conférer dans ce monde".

Pendant que M. Baer était à son bureau sa femme fut soudainement appelée à Lancaster, Pa., et avant son arrivée là, sa fille, Mme William Apple, avait mis au monde un garçon.

Mme Baer avait à peine eu le temps de télegraphier la nouvelle à son mari qu'elle recevait un message de Reading disant qu'une autre de ses filles, Mme Frank L. Conrad, avait donné le jour à un garçon.

### Arrestation d'un faussaire.

San Francisco, Californie, 9 janvier.—La police a arrêté Clarence Reim, qui est accusé d'avoir fait des faux.

Des dépêches de la Nouvelle-Orléans disent que Reim y est recherché par la Luigi del Orto Fruit Dispensing Company et aussi par J. O'Brien, de la Western Union Telegraph company.

Le montant cité dans la plainte est de \$500.

### TRISTE SITUATION.

Lander, Wyo., 9 janvier.—Les Indiens Arapaches menacent de faire. Il ne se passe pas de jour qu'il y en vienne une bande en ville pour mendier.

Les Indiens n'ont pas semé de ré-éte cette saison et le gouvernement ne leur a pas distribué de rations, leur traité ayant expiré l'année dernière.

Si le désespoir les prend, il est à craindre qu'ils tentent les bestiaux des colons, ce qui entraînerait des troubles sérieux.

## A. & P.

### Bulletin Quotidien

# Beurre à 30c.

Nous vous avons dit depuis plusieurs jours que le prix du beurre monterait et c'est arrivé. Nous n'avons augmenté le nôtre que de 1c la livre et il se peut que nous ayons à l'augmenter encore demain. Il est impossible de dire.

Adresser le tél. et le café d'après mon son de tél. et de café, NOUS.

## The Great Atlantic and Pacific Tea Co.

PHONE 47

Vœux comblés.

New York, 9 janvier.—George F. Baer, président du chemin de fer de Reading, a réalisé deux vœux désirés suprême de son existence, dit une dépêche de Philadelphie. Dans l'espace de quelques heures il est devenu le grand père de deux beaux garçons.

On a souvent cité cette phrase de lui: "J'aimerais mieux avoir un petit-fils que de recevoir tous les honneurs qu'il serait possible de me conférer dans ce monde".

Pendant que M. Baer était à son bureau sa femme fut soudainement appelée à Lancaster, Pa., et avant son arrivée là, sa fille, Mme William Apple, avait mis au monde un garçon.

Mme Baer avait à peine eu le temps de télegraphier la nouvelle à son mari qu'elle recevait un message de Reading disant qu'une autre de ses filles, Mme Frank L. Conrad, avait donné le jour à un garçon.

### Arrestation d'un faussaire.

San Francisco, Californie, 9 janvier.—La police a arrêté Clarence Reim, qui est accusé d'avoir fait des faux.

Des dépêches de la Nouvelle-Orléans disent que Reim y est recherché par la Luigi del Orto Fruit Dispensing Company et aussi par J. O'Brien, de la Western Union Telegraph company.

Le montant cité dans la plainte est de \$500.

### TRISTE SITUATION.

Lander, Wyo., 9 janvier.—Les Indiens Arapaches menacent de faire. Il ne se passe pas de jour qu'il y en vienne une bande en ville pour mendier.

Les Indiens n'ont pas semé de ré-éte cette saison et le gouvernement ne leur a pas distribué de rations, leur traité ayant expiré l'année dernière.

Si le désespoir les prend, il est à craindre qu'ils tentent les bestiaux des colons, ce qui entraînerait des troubles sérieux.

## LAZARD & CO.

# Beurre à 30c.

Nous vous avons dit depuis plusieurs jours que le prix du beurre monterait et c'est arrivé. Nous n'avons augmenté le nôtre que de 1c la livre et il se peut que nous ayons à l'augmenter encore demain. Il est impossible de dire.

Adresser le tél. et le café d'après mon son de tél. et de café, NOUS.

## The Great Atlantic and Pacific Tea Co.

PHONE 47

Vœux comblés.

New York, 9 janvier.—George F. Baer, président du chemin de fer de Reading, a réalisé deux vœux désirés suprême de son existence, dit une dépêche de Philadelphie. Dans l'espace de quelques heures il est devenu le grand père de deux beaux garçons.

On a souvent cité cette phrase de lui: "J'aimerais mieux avoir un petit-fils que de recevoir tous les honneurs qu'il serait possible de me conférer dans ce monde".

Pendant que M. Baer était à son bureau sa femme fut soudainement appelée à Lancaster, Pa., et avant son arrivée là, sa fille, Mme William Apple, avait mis au monde un garçon.

Mme Baer avait à peine eu le temps de télegraphier la nouvelle à son mari qu'elle recevait un message de Reading disant qu'une autre de ses filles, Mme Frank L. Conrad, avait donné le jour à un garçon.

### Arrestation d'un faussaire.

San Francisco, Californie, 9 janvier.—La police a arrêté Clarence Reim, qui est accusé d'avoir fait des faux.

Des dépêches de la Nouvelle-Orléans disent que Reim y est recherché par la Luigi del Orto Fruit Dispensing Company et aussi par J. O'Brien, de la Western Union Telegraph company.

Le montant cité dans la plainte est de \$500.

### TRISTE SITUATION.

Lander, Wyo., 9 janvier.—Les Indiens Arapaches menacent de faire. Il ne se passe pas de jour qu'il y en vienne une bande en ville pour mendier.

Les Indiens n'ont pas semé de ré-éte cette saison et le gouvernement ne leur a pas distribué de rations, leur traité ayant expiré l'année dernière.

Si le désespoir les prend, il est à craindre qu'ils tentent les bestiaux des colons, ce qui entraînerait des troubles sérieux.